## Contents

*List of Figures* vii

*Acknowledgments* xi

**Introduction** 1
- Balloon Ride 1
- Systems of Writing Things Down 7
- The Paper Trail 10

### Part I: Discourse Networks of Meiji Japan

1. **Standardizing Measures** 19
   - Standing-Reserve 19
   - Standards and Conventions 25

2. **Telegraph and Post** 43
   - Maejima Hisoka 43
   - Instant Messaging 48
   - Secret Correspondences 56

3. **Wiring Meiji Japan: From Hokusai’s Postcard to Mokuami’s Telegraph** 65
   - The Postcard that Goes Undelivered 66
   - Telegraphing the Imagined Community from Yasukuni Shrine 79
Contents

Part II: Scripting National Language

4 Japanese in Plain English 97
   Mori Arinori and the Anglophone Roots of Modern Japanese 101
   Nishi Amane’s Case for Romanization 110

5 Phonetic Shorthand 116
   Phonography and Verbal Photography 118
   Hooked on Phonics 126

6 Parsing Visible Speech 143
   Alexander Melville Bell and the Human Speaking Machine 144
   Isawa Shūji and Imperial Linguistics 152

Part III: “Writing Things Down Just as They Are”

7 Regime Change 171
   Utsushi: Between Calligraphy and Photography 172
   Hanashi: Constellations of Speech 177
   True History, Duly Noted: Yano’s Political Novel Illustrious Statesmen of Thebes 185

8 The Haunted Origins of Modern Japanese Literature 195
   The Transcriptive Realism of Sanyūtei Enchō’s The Peony Lantern 195
   The Transparency of the Novel 208

Part IV: The Limits of Realism

9 Masaoka Shiki’s Scribblings 227
   The Statistical Death of Japanese Poetry 230
   Sketching from Life 243

10 Scratching Records with Sōseki’s Cat 250
    Feline Amanuensis 250
    The Discourse of Noses 261

Bibliography 273

Index 287